

**Preglednica črkovnih znamenj za glasove knjižnega jezika
slovenskih protestantov³³**

Glasovi knjiž- nega jezika slovenskih pro- testantov	TT 1557	TT 1581– 82	KB 1566	KPo 1567	DJ 1575	DB 1584	BH 1584	TPo 1595
dolgi naglašeni a	a aa	a aa	a	a aa	a	a á à	a á	a
kratki naglašeni a	a	a	a	a	a	a	a	a à
nenaglašeni a	a	a	a	a	a	a à	a à	a
b	b bb p	b p	b p	b p	b p	b bb p	b p	b p
c	z c	z c	z c	z c	z c	z c	z c	z c
č	zh	zh	zh	zh	zh	zh	zh	zh
ć			ch	ch				
d	d dd t	d t	d t	d t	d dd dt t	d t	d t	d t dt
dolgi naglašeni ozki e	e ee	e ee	e é	é e è ê	e ee	e é è	é e è ee è	e ee é è
dolgi naglašeni široki e	e ee	e ee	e	e	e	e	e é è	e
kratki naglašeni široki e	e	e	e	e	e	e	è e	e
nenaglašeni e	e	e	è e oe	è e	e	e	e é è ae	e
naglašeni polglasnik	e a	e a	à a	à a	e i	è e é	e è é	e a
nenaglašeni polglasnik	e a i	e a i	a e	a à e	e a è i	e è é i a à	è e à a i	e a i
dolgi naglašeni ei	ei	ei	ei	ei	ei	ej é j ei	ej ei	ei ej
f	f ff ph v	f ff v	f	f ff ph v	f ff	f ff ph	f ph v	f ff ph v
g	g gg k	g k	g k	g k	g k	g k	g k	g k
h	h ch	h	h ch	h ch	h	h	h ch	h ch
dolgi naglašeni i	y i	y i	i y ij	y i ij	y i ij	i y	i y í	i y ij ji
kratki naglašeni i	i	i	i	i	i	i	i í	i
nenaglašeni i	i y	i y	i y	i y	i y	i y	i	i y ij j

³³ Pričujoča preglednica je dopolnjena različica preglednice, ki je bila doslej že večkrat objavljena: kot sestavni del razprave Fonološki sistem knjižnega jezika slovenskih protestantov (avtorji: Majda Merše, Franc Jakopin, France Novak) v *Slavistični reviji* 40 (1992), 321–340 in v *III. Trubarjevem zborniku*, Ljubljana, 1996, 239–255, ter v uvodu *Poskusnega snopiča Slovarja jezika slovenskih protestantskih piscev 16. stoletja*, 2001, 36–39. V preglednici, ki je nastala na osnovi popolnih izpisov občnih imen, je bilo pri razvrstitvi črk in črkij vsaj okvirno upoštevano načelo pogostnosti. Izpopolniti bi jo bilo mogoče še z redkejšimi ali osamelimi pojavitvami. Tudi razvidne in zelo verjetne tiskovne napake vanjo niso zajete.

Glasovi knjižnega jezika slovenskih protestantov	TT 1557	TT 1581–82	KB 1566	KPo 1567	DJ 1575	DB 1584	BH 1584	TPo 1595
ij	y i	y i	ij i	i ij	ij y i	ij y	ij i	i y ij j ji
j	i y	i y	i y ij	i y ij ... ali ^ na nasled- njem sa.	i y j	j i	j i	j i y
ji	y i	y i ij	ij y	ij y i	iy y i ii	ji ij ii y jy i	ji i	ji i y ij
k	k c ck g	k c g	k c g	k c ch g	k c g	k c g	k c g	k c g ch
ks	x ks		x	x	x	x	x	x
kv	qu ku	qu ku	qv qu kv ku	qv qu kv	qu	qv	qu qv	kv ku qv qu
l	l ll	l ll	l	l ll	l ll	l ll	l ll	l ll
ł	l ll	l ll	l	l	l ll	l ll	l ll	l ll
l'	l li ll	l li ll	l ll li	l li ll il lli ... ali ^ na nasled- njem sa.	l il ll	jl l ll	jl lj l ll jlj	l il jl lj li
sa. + l (za nekdanji samoglasniški l)	el ol al ul	el ol al ul	ol	ol	ol el al ul	ol el èl al ul	ol ul	ol el
m	m mm	m mm	m	m mm	m	m mm	m mm	m mm
n	n nn	n	nn n	n nn	n nn	n nn	n nn	n nn
n'	n in nn	n in	n ni	n ni ny in ñ ... ali ^ na sosed- njem sa.	n ni in	nj n jnj jn	jn nj n jnj	nj inj jn jnj n ni in jni ini
dolgi naglašeni ozki o	o oo	o oo	o	o	o	o ó	o ó	o
dolgi naglašeni široki o	o	o	o	o	o	o	o ò ô ó	o ô
kratki naglašeni (široki) o	o	o	o	o ò	o	o	o ò	o
nenaglašeni o	o	o	o	o ò	o	o	o	o
p	p pp b	p b	p b	p pp b	p pp b	p pp b	p pp b	p pp b
r	r rr	r rr	r	r rr rrh	r rr	r rr	r	r rr

Glasovi knjiž- nega jezika slovenskih pro- testantov	TT 1557	TT 1581– 82	KB 1566	KPo 1567	DJ 1575	DB 1584	BH 1584	TPo 1595
naglašeni samoglasniški r	er ar	er ar	èr àr er	àr èr ar	ar er	èr er àr ar ér	èr er àr ér	er ar
nenaglašeni samoglasniški r	er ar	er ar	er èr	er èr	er ar	er ar	èr ar	er ar
s	f s ff fs	f s ff ß fs	f ff s	f ff fs	f ff fs s sf	f ff fs s ß	f ff s ß fs	f ff fs s ß sf
š	sh fh fsh fh	sh ßh fsh	fh sh	fh sh	sh fh	fh sh	fh sh fch	fh sh
šč	fzh szh shzh	fzh szh	fch fzh	fch	fzh szh fz	fzh szh	fzh fhzh	fzh szh fhzh
t	t tt d dt	t d	t th d	t tt th d	t tt d	t tt d dt	t tt d	t tt d dt th
dolgi naglašeni u	u v	u v	u v	u ú v u	u v	u ú v	u ú	u v
kratki naglašeni u	u	u	u	u ú	u	u	u ú	u
nenaglašeni u	u v	u v	u	u	u	u v	u ú v	u v
v ³⁴	u v f	v u	v u	v u	u v	v u	v u ú	v w uv vv vu
vu	uu	vu uu		ú	uu	vu vú	vu	vu uv
z	f s ff fs z	f s z	s f	s f	s f fs	s f fs	s f	s f fs
ž	sh fh fsh fch	sh ßh	sh fh	sh fh	sh	sh	sh	sh fh

³⁴ Začetni /v/ se praviloma piše z v v vseh naštetih delih. Izjema so: TE 1555, TT 1557, TT 1560, TL 1561, TL 1567, kjer se tudi ta /v/ zapisuje z u, sprva dosledno samo v kurzivi, zatem pa izmenično tudi drugod, vendar čedalje redkeje. Glas /v/ v sredi besede se zapisuje z u v vseh Trubarjevih delih in v DJ 1575 in DB 1578 (npr. *suet*), z v pa praviloma v DPr 1580 in DB 1584 (npr. *svet*). Kot vsi nezložni predlogi se tudi v piše skupaj z besedo (npr. *vtemi*). Pred v se predlog v sprva zapisuje takole: *vuodi* (= v vodi). Tako je v vseh Trubarjevih delih in v dveh Dalmatinovih (DJ 1575 in DB 1578). Tu se predlog v v težjih primerih zapisuje ločeno z opuščajem, npr. *v'vezher*. Zelo pogosta je uporaba opuščaja v DB 1584, kjer se predlog v pred besedo z v premeni v u, npr. *u'vašhah Hifshah*. Po enakem načelu kot predlog v se zapisuje tudi predpona v (prim. Novak 2006).